



Rue Henry Bessemer, Zone Acti-Est - CS 10084
85003 La Roche-sur-Yon
France
Tel : + 33 2 51 45 47 00



8 Rue Nungesser et Coli, D2A Nantes Atlantique
44860 St Aignan de Grand Lieu
France
Tel : +33 2 40 13 19 19

SEPRO CONTACT : Caroline Chamard - +33 (2).51.45.46.37 - cchamard@sepro-group.com
Scott Collins, Public Relations, +1.216.382.8840; scollins@collins-marcom.com
YASKAWA CONTACT : Darany Crétal - +33 (2).40.13.19.19 - darany.cretal@yaskawa.eu.com

PRESS RELEASE

新闻稿

1 April 2016
2016年4月1日

Sepro and Yaskawa Agree to Collaborate on 6-Axis Robots for Larger Molding Machines

SEPRO与日本安川电机YASKAWA达成合作协议为大型注塑机提供6轴机器人

Membership in the regional manufacturing innovation group PROXINNOV has resulted in a new alliance between Sepro Group, La Roche sur Yon, and Yaskawa, a Japanese company with offices in Nantes. Sepro will sell large 6-axis articulated-arm robots manufactured by Yaskawa as part of Sepro's full line of robots used in plastics injection molding.

创新的地区制造集团PROXINNOV促成了位于永河畔拉罗什的SEPRO集团和日本安川电机YASKAWA设立在南特的办事处之间的新联盟。SEPRO将销售由YASKAWA制造的大型6轴铰接臂机器人，作为SEPRO机器人全系列产品的一部分，用于注塑成型。

Xavier Lucas, Président of Yaskawa France and Manfred Stern, General Director and President of Yaskawa Europe, which is located in Eschborn in Germany, visited La Roche sur Yon in early March to join Jean-Michel Renaudeau, CEO of Sepro Group, in signing the partnership agreement.

三月初，YASKAWA法国公司总裁Xavier Lucas和位于德国Eschborn的YASKAWA欧洲区董事总经理及总裁Manfred Stern访问了永河畔拉罗什，并与SEPRO集团首席执行官Jean-Michel Renaudeau签署了合作协议。

The robots will be sold under the Sepro-Yaskawa brand name as part of the Sepro 6X Visual product line, which also includes 6-axis robots manufactured in cooperation with Stäubli. That relationship will continue, with Sepro selling Stäubli robots for applications on molding machines with up to 800 tons of clamping capacity and four bigger Yaskawa units for machines up to 5000 tons. The simple and intuitive Sepro Visual controls, specially developed for plastics injection molding, are used to control the 6-axis robots. This is the same control platform used on the entire range of Sepro robots. Sepro is currently working on electronics concepts for the future in cooperation with Carnegie Mellon University in the U.S.A. Results from that collaboration are expected in 2017.

机器人将以SEPRO-YASKAWA品牌出售，作为SEPRO 6X Visual产品线的一部分，其中还包括一部分与史陶比尔合作制造的6轴机器人。这种合作关系将继续下去，SEPRO为高达800吨的注塑机提供史陶比尔机器人，而为高达5,000吨的设备提供四个更大的YASKAWA机器人单元。专门为注塑成型开发的简单和直观的SEPRO Visual控制器用于6轴机器人的控制。这是SEPRO机器人用于其全系列产品的相同的控制平台。SEPRO目前正在为未来电子产品概念与美国Carnegie Mellon大学合作，协作的结果预计将于2017年看到。

The Sepro-Yaskawa agreement grew out of the two companies' membership in PROXINNOV, an innovation forum serving companies in the Pays de la Loire region in western France. Its mission is to raise awareness of industrial robotics as a means to improve efficiency of manufacturing, and to encourage collaboration between its members. Sepro CEO Jean-Michel Renaudeau is the current President of PROXINNOV.

SEPRO-YASKAWA协议的达成产生于两家公司均为PROXINNOV成员，该创新论坛服务公司位于法国西部地区 Pays de la Loire。它的使命是通过提高对工业机器人的认识作为提高生产效率的手段，并鼓励其成员之间的合作。SEPRO首席执行官Jean-Michel Renaudeau是PROXINNOV的现任主席。

Sepro is a world leader in the development and manufacture of robots for injection molding and manufactures its own 3- and 5-axis Cartesian beam robots. In addition to agreements with the 6-axis robot manufacturers, Sepro is in partnership with injection-molding-machine manufacturers, including Sumitomo Demag, for the distribution of its robots under those manufacturers' brands. These collaborations have largely contributed to three successive years of record turnover. In 2015, turnover amounted to 92.8 million euros, an increase of 17% compared to 2014, with more than 2,300 robots sold.

SEPRO是世界领先的为注塑机开发和制造机器人并制造自己的3轴和5轴笛卡尔梁机器人的公司。除了与6轴机器人制造商达成协议，SEPRO还与注塑机制造商合作，包括住友德马格，与这些制造商品牌捆绑销售。这些合作在很大程度上促成了连续三年的营业额创纪录。在2015年，营业额达9,280万欧元，比2014年增长了17%，售出了超过2,300台的机器人。

“Some people might ask how a relatively small, independent French company could achieve such results,” observes Jean-Michel Renaudeau. “The answer is that we did it by multiplying our own capabilities through partnerships with other companies who want to change the robotic automation market. Our involvement in PROXINNOV, which has resulted in this new partnership with Yaskawa, is typical. By being open to collaboration, Sepro has been able to make big things happen in a short period of time.”

“有些人可能会问，一个相对较小，独立的法国公司如何能取得这样的成绩，”Jean-Michel Renaudeau谈到。“答案是，我们通过与其他想改变机器人自动化市场的公司合作使我们自己的能力倍增。我们加入PROXINNOV，促成与YASKAWA这个新的伙伴关系达成就是典型。通过协作，SEPRO已经能够在短时间内使大事件发生。”

For his part, Xavier Lucas emphasizes that “for Yaskawa to partner with a leading global supplier of Cartesian robots is very exciting. We share with Sepro a vision of quality of products and quality of service. The geographical proximity of our two companies, combined with global support that Yaskawa can bring through its 78 subsidiaries, has also facilitated collaboration. In the coming years, we hope to strengthen that partnership and extend it to other activities.”

对于他的部分，Xavier Lucas强调道“对于YASKAWA与笛卡尔机器人的全球领先的供应商合作是非常令人兴奋的。我们与SEPRO分享高品质的产品和服务的愿景。我们两家公司在地理上相邻，随着全球支持相结合，YASKAWA可以通过其78家子公司，进一步促进合作。在未来几年，我们希望加强这种伙伴关系，并将其扩展到其他活动中去。”

ABOUT SEPRO

Sepro was one of the first companies in the world to develop Cartesian beam robots for injection-molding machines, introducing its first CNC controlled “manipulator” in 1981. Today, Sepro Group is one of the largest independent sellers of Cartesian robots. Customers around the world are supported by wholly-owned daughter companies and sales and service offices in Germany, Spain, Benelux, the United Kingdom, the United States, Canada, Mexico, Brazil, China and now Austria Hungary. Numerous independent business partners, distributors and service hubs extend Sepro’s global network to over 50 other countries. To date, Sepro has equipped more than 30,000 injection-molding machines worldwide.

关于SEPRO

SEPRO是全世界最早研制注塑机用笛卡尔横臂机器人的公司之一，首台数控机器人于1981年问世。现在，SEPRO已成为最大的笛卡尔机器人独立制造商之一。其全资子公司遍布德国、西班牙、比荷卢经济联盟、英国、美国、加拿大，墨西哥、巴西、中国和奥匈帝国，为全球客户提供支持。众多直属办事处，独立业务合作伙伴，分销商以及服务中心将SEPRO的全球网络扩展到50多个国家。迄今为止，SEPRO在全世界的注塑机装机量逾30,000台。

ABOUT YASKAWA

Since 1915, Yaskawa Electric has served the world needs for robotics, motion control and system engineering. More than 330,000 Yaskawa robots are installed around the world in applications that not only include injection molding, but also welding, packaging, assembly, coating, cutting and material handling. Other products include servo drives and motors, AC drives and motors, linear motion, controllers, and network control.

关于YASKAWA

1915年以来，YASKAWA电机公司为全球市场提供机器人，运动控制和系统工程。超过330,000台的YASKAWA机器人安装于全球，其应用领域不仅包括注塑成型，还包括焊接，包装，装配，镀膜，切割和材料处理。其他产品包括伺服驱动器和电机，变频器和电机，直线运动，控制器和网络控制。

See photo on next page...

图片见下页...



Pictured after signing the partnership agreement are (from right): Manfred Stern, General Director and President of Yaskawa Europe, who is shaking hands with Jean-Michel Renaudeau, CEO of Sepro Group, Xavier Lucas President of Yaskawa France, and, Director of PROXINNOV.

To download a high-resolution file, click to: <https://dl.dropboxusercontent.com/u/51716465/Sepro/Sepro-Yaskawa2.jpg>

签署合作协议后，图为（从右至左）：与SEPRO集团首席执行官Jean-Michel Renaudeau握手的是YASKAWA欧洲区总经理及总裁Manfred Stern，YASKAWA法国总裁Xavier Lucas，以及PROXINNOV董事Jocelyn Lucas。

欲下载高清文档，请点击： <https://dl.dropboxusercontent.com/u/51716465/Sepro/Sepro-Yaskawa2.jpg>